

CAAM WELXTE
NASAYUWE'S
KAPEVXA'JN

ESCUELA RADIOFÓNICA
DE NASAYUWE
Audio - libro



ÇAAM WELXTE NASAYUWE'S KAPEVXA'JN

ESCUELA RADIOFÓNICA
DE NASAYUWE
Audio - libro

Ma'kwe Pe'te
Txazsay kuse mkweeçxhawe
U'hçe' meh zxiçxkwe buçxak

ÇAAM WELXTE NASAYUWE'S KAPEVXA'JN

**ESCUELA RADIOFÓNICA
DE NASAYUWE**

Audio - libro

Conceptos textos y traducciones

Equipo de Lenguas:

Diego Wejxa.
José Yucue Pete.
William Musse.
Braulio Yacuechime.
Virgilio Quiscue.
Huber Castro.

Grabaciones

Radio Nasa

Colaboración

Noraida Valencia.
María Eugenia Finzcue.
Bianni Vargas

Diseño y diagramación

Equipo de comunicaciones y
producción de material educativo

Consejo de Educación

Asociación de Cabildos Indígenas Nasa Çxhãçxha

2018



mkwe

PU'TX PTA'SXNXI

E'z pizx tahç a'kafxte, Nasayuwe's we'wya, pevxa'jxa takhtxi çaam welx nasate, naa we'jxa kwe'sx yuwe's fxĩtxya, kaçxhãçxhãya' ki' iipe'jxa üsyatxnxi.

Naa we'jxa kapiya'sawe'sx lxinuçxa we'wesatx, Nasayuwe we'weya pevxa'jwa üsyatxnixinxu', çaam welxte nasate naa yuwe txawe'sx iičxa jxthaasnxi, kwe'sx yuwes jwe kaçxhãçxhãya çxhab isa ki' kwe'sx piyawe'jxas piyayatsu pu'yakhkan.

Naa mjikwe Nasayuwe vxitunxi çxhabsu kwe'sx yuwe's kwēdxi'jina'w sũçxa dxi'janxi, kapevxa'sawe'sxtxi, luuçxkwewe'sxtxi, thē'sawe'sxtxi, jxukaysa çxhabsu u'psaji' jxpeynxi.Çaam welxa' meh wala nasa wēsesa' ji'ppa'ka, msuu msuupa wēse'jetxna sũçxa vxxitnxi.



PRESENTACIÓN

La escuela radiofónica de Nasayuwe con énfasis en oralidad, nace desde la iniciativa de darle continuidad al mismo ejercicio que se desarrolló en el año 2005 a través de la emisora radio nasa. Es un ejercicio que se plantea en función de recuperar, fortalecer y vitalizar el Nasayuwe utilizando un medio masivo de comunicación como es el caso de la radio.

Es una propuesta que surge desde las iniciativas que han tomado los dinamizadores monolingües en castellano en aprender la lengua Nasa para aportar en la consolidación del sistema educativo indígena propio en el territorio de Paez. Inicialmente se solicitó la implementación de seminarios en Nasayuwe pero a raíz de las solicitudes y alcances de la necesidad en contexto para el aprendizaje de la lengua nasa, se opta por realizar programas de radio desde el enfoque de enseñar la lengua nasa desde la oralidad.

Se considera esta actividad, como un camino hacia la sensibilización dirigido a generar prestigio y posicionamiento del Nasayuwe, tanto para dinamizadores como para niños, adultos y comunidad en general de los resguardos en los que la lengua ha perdido espacio de uso como ejercicio comunicativo.

El uso de la radio, por el hecho de llegar a mucha audiencia, permite para nuestro ejercicio, llegarle a la mayor audiencia posible que puedan beneficiarse y familiarizarse con el aprendizaje de la lengua Nasa, ya que la amplitud de radio nasa cubre no solo el municipio de Paez si no los demás territorios aledaños que también cuentan con la necesidad de recuperar, fortalecer y vitalizar la lengua Nasa.

IIPEYNXI

- Çaam welxte kwe'sx yuwe's fxĩtxna, kaçxhãçxhã'jna ki' iipe'jna ũswa'.
- Çaam welxte kwe'sx yuwe's kwẽdxiçxha ki' kapevxa'jwa'.
- Msuu msuupa Kwe'sx yuwe's jwee kaçxhaçxha'jya.

OBJETIVOS

- Recuperar, fortalecer y vitalizar la lengua Nasa, a través de la reactivación de la escuela radiofónica desde la emisora Nasa.
- Sensibilizar y promover el aprendizaje de la lengua nasa a través de la emisora local.
- Incentivar el aprendizaje de la lengua desde la oralidad teniendo en cuenta ámbitos y lenguajes más comunes en la cotidianidad.

Txaxza

METODOLOGIA / DXI'JANXI

Naa çaam welxte kapevxa'sawe'sx ki' maa nasapa piyawa'sa jiinxikyu' kwe'sx yuwe's jwe kaçxhaçxhaya. Çaam welxte piyawa'sawe'sxyakha ki'sute e'z yuwe kaskhewujwak neenxu.

Çaam welxte piyasayakha kwe'sxyuwe we'wenxi's jwe jxu'khwa' ki' akjwak neenxu, Açxha ma'wē piyawa'jas kajiyuyapatha'w, kwe'sx yuwe's jwe kaçxhaçxhana u'jxa'.

La escuela radiofónica fue un espacio dirigido al público en general a través de la emisora Nasa. Para los propósitos planteados en esta propuesta se contó con la participación de los dinamizadores de las diferentes instituciones educativas del territorio de Páez y las personas que tuvieron la iniciativa de aprender y aportar a la revitalización de la lengua.

Los espacios en la parrilla de la emisora para la emisión de los 16 programas se consensuó con los participantes y se definió transmitirlos durante el transcurso de la semana, quedando en el acuerdo de transmitir dos lecciones por semana.

La capacitación fue realizada en un alto porcentaje del Nasayuwe, por lo que la escuela radiofónica emitió las lecciones solo en Nasayuwe. Donde se hizo énfasis en la pronunciación de palabra y oraciones, buscando que el participante se familiarizara con la pronunciación.

A continuación se describen cada una de las lecciones emitidas en la escuela radiofónica, cada una de estas contiene como anexo el vocabulario, para que el participante o quien tenga acceso a estas lecciones se familiarice con el significado de las palabras de las lecciones.

y kuse

PU'TXTE YUWE / LECCION 1 WEÇXANXI / SALUDOS.

LOC1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes espacios.

En esta primera lección aprenderemos a pronunciar los saludos, estos saludos están definidos por géneros. Bienvenidos a nuestro primer encuentro y desde ya, les deseamos muchos éxitos.

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros el saludo de la mañana, para hombres.

Ma'ga Pe'te. //3

Ahora, escuche y repita con nosotros el saludo de la mañana para mujeres, que también se utiliza para un grupo de personas sin clasificar géneros.

Ma'kwe Pe'te. //3

Ahora escuche y repita con nosotros las respuestas para estos saludos.

Ewkweçxaa. //3

Ew. //3

Ewçxaa. //3

LOC3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Ma'ga Pe'te. //3

Ma'kwe Pe'te. //3

Ewkweçxaa. //3

Ew. //3

Ewçxaa. //3

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros los saludos de la tarde para hombres.

Ma'ga fxi'ze. //3

Ahora, escuche y repita con nosotros el saludo de la tarde para mujeres, que también se utiliza para un grupo de personas sin clasificar géneros.

Ma'kwe fxi'ze. //3

Ahora escuche y repita con nosotros las respuestas para estos saludos.

Ewkweçxaa. //3

Ew. //3

Ewçxaa. //3

LOC3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Ma'ga fxi'ze. //3

Ma'kwe fxi'ze. //3

Ewkweçxaa. //3

Ew. //3

Ewçxaa. //3

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros los saludos de la noche para hombres.

Ma'ga ykuus. //3

Ahora, escuche y repita con nosotros el saludo de la noche para mujeres, que también se utiliza para un grupo de personas sin clasificar géneros.

Ma'kwe ykuus. //3

Ahora escuche y repita con nosotros las respuestas para estos saludos.

Ewkweçxaa. //3

Ew. //3

Ewçxaa. //3

LOC3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Ma'ga ykuus. //3

Ma'kwe ykuus. //3

Ewkweçxaa. //3

Ew. //3

Ewçxaa. //3

LOC1. Hasta ahora hemos escuchado los saludos en Nasayuwe, utilizados al momento de interactuar con las demás personas. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta primera parte de los saludos.

Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe.

Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Ma'ga Pe'te = Cómo amaneció?.

Ma'kwe Pe'te = Cómo amaneció?.

Ma'ga fxi'ze = Cómo atardeció?.

Ma'kwe fxi'ze = Cómo atardeció?.

Ma'ga ykuus = Cómo anocheció?.

Ma'kwe ykuus = Cómo anocheció?.

Ewkweçxaa = Muy Bien.

Ew = Bien.

Ewçxaa = Bien.

E'STE YUWE / LECCION 2 PIHÇ MEEÇXA' U'YA'S WEÇXAANXI. SALUDOS SEGÚN GENERO

LOC1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos.

Después de haber aprendido los saludos según el género, a continuación, aprenderemos a utilizar estos mismos saludos según el lugar o el espacio en donde nos encontremos con las personas.

Iniciemos aprendiendo los saludos al momento de encontrarse bien sea con un hombre, una mujer o un grupo de personas en el trayecto de un camino.

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros el saludo para un hombre, en la mañana.

Ma'ga pe'te ñisxkwe. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa pe'teth. //3

Ew pe'teth. //3

Ewçxaa pe'teth. //3

LOC3. Ahora, escuche y repita con nosotros el saludo para una mujer, en la mañana.

Ma'kwe pe'te u'ykwe. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa pe'teth. //3

Ew pe'teth. //3
Ewçxaa pe'teth. //3

LOC2. Ahora escuche y repita con nosotros el saludo a un grupo de personas sin clasificar género, en la mañana.

Ma'kwe pe'te jxukaysaa. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa pe'tetha'w. //3
Ew pe'tetha'w. //3
Ewçxaa pe'tetha'w. //3

LOC3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Ma'ga pe'te ñisxkwe. //3
Ma'kwe pe'te u'ykwe. //3
Ewkweçxaa pe'teth. //3
Ew pe'teth. //3
Ewçxaa pe'teth. //3
Ma'kwe pe'te jxukaysaa. //3
Ewkweçxaa pe'tetha'w. //3
Ew pe'tetha'w. //3
Ewçxaa pe'tetha'w. //3

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros los saludos de la tarde, para un hombre.

Ma'ga fxi'ze ñisxkwe. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa fxi'zeth. //3
Ew fxi'zeth. //3
Ewçxaa fxi'zeth. //3

LOC3. Ahora, escuche y repita con nosotros el saludo para una mujer, en la tarde.

Ma'kwe fxi'ze u'ykwe. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa fxi'zeth. //3
Ew fxi'zeth. //3
Ewçxaa fxi'zeth. //3

LOC2. Ahora escuche y repita con nosotros el saludo a un grupo de personas sin clasificar género, en la tarde.

Ma'kwe fxi'ze jxukaysaa. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa fxi'zetha'w. //3
Ew fxi'zetha'w. //3
Ewçxaa fxi'zetha'w. //3

LOC3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Ma'ga fxi'ze ñisxkwe. //3
Ma'kwe fxi'ze u'ykwe. //3
Ma'kwe fxi'ze jxukaysaa. //3
Ewkweçxaa fxi'zeth. //3
Ew fxi'zeth. //3
Ewçxaa fxi'zeth. //3
Ewkweçxaa fxi'zetha'w. //3
Ew fxi'zetha'w. //3
Ewçxaa fxi'zetha'w. //3

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros los saludos de la noche, para un hombre.

Ma'ga ykuus ñisxkwe. //3
Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa ykuusthu. //3
Ew ykuusthu. //3
Ewçxaa ykuusthu. //3

LOC3. Ahora, escuche y repita con nosotros el saludo para una mujer, en la noche.

Ma'kwe ykuus u'ykwe. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa ykuusthu. //3
Ew ykuusthu. //3
Ewçxaa ykuusthu. //3

LOC2. Ahora escuche y repita con nosotros el saludo a un grupo de personas sin clasificar género, en la noche.

Ma'kwe ykuus jxukaysaa. //3

Y sus respuestas pueden ser cualquiera de estas tres opciones.

Ewkweçxaa ykuustha'w. //3
Ew ykuustha'w. //3
Ewçxaa ykuustha'w. //3

LOC3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Ma'ga ykuus ñisxkwe. //3
Ma'kwe ykuus u'ykwe. //3
Ma'kwe ykuus jxukaysaa. //3
Ewkweçxaa ykuusthu. //3
Ew ykuusthu. //3
Ewçxaa ykuusthu. //3

Ewkweçxaa ykuustha'w. //3
Ew ykuustha'w. //3
Ewçxaa ykuustha'w. //3

Loc1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta segunda parte de los saludos. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe.

Ahora escuchemos un ejemplo de intercambio de saludos y respuestas según el género.

Loc2. Ma'ga pe'te ñisxkwe. //1
Loc3. Ewkweçxaa pe'teth. //1
Loc2. Ma'ga fxi'ze ñisxkwe. //1
Loc3. Ew fxi'zeth. //1
Loc2. Ma'ga ykuus ñisxkwe. //1
Loc3. Ewçxaa ykuusthu. //1

Loc2. Ma'kwe pe'te U'ykwe. //1
Loc3. Ewkweçxaa pe'teth. //1
Loc2. Ma'kwe fxi'ze U'ykwe. //1
Loc3. Ew fxi'zeth. //1
Loc2. Ma'kwe ykuus U'ykwe. //1
Loc3. Ewçxaa ykuusthu. //1

Loc2. Ma'kwe pe'te Jxukaysa. //1
Loc3. Ewkweçxaa pe'tetha'w. //1
Loc2. Ma'kwe fxi'ze Jxukaysa. //1
Loc3. Ew fxi'zetha'w. //1
Loc2. Ma'kwe ykuus Jxukaysa. //1
Loc3. Ewçxaa ykuustha'w. //1

Loc1. Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

ñisxkwe = Palabra con aprecio y cariño para Hombre.

U'ykwe = Palabra con aprecio y cariño a una Mujer.

Jxukaysa = Todos

TEKHTe YUWE / LECCION 3. KAJIYU'NXI / PRESENTACION.

Loc1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasa-yuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes espacios. Compañeros y compañeras bienvenidos a esta tercera lección, en la que aprenderemos las diferentes formas de darnos a conocer de acuerdo al género en los diferentes espacios. Esta vez, aprenderemos las formas como un hombre o una mujer puede presentar el nombre, el cargo, la procedencia y otros aspectos al momento de relacionarse con las demás personas.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las preguntas y las respuestas que un hombre puede decir al momento de presentarse.

Idxa' kih yaasega. //3

La respuesta puede ser:

Adxa' William yaaseth. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros las preguntas y las respuestas

que una mujer puede decir al momento de presentarse.

I'kwe kih yaasekwe. //3

La respuesta puede ser:

U'kwe Mlxia yaaseth. //3

Loc 2. Ahora escuche y repita con nosotros las oraciones que un hombre puede decir al momento de presentar la profesión u oficio que desempeña y el lugar de procedencia, en un espacio comunitario, dígase asamblea o reunión de padres de familia entre otros.

Adxa' kaapiya'sath. //3

Nega çxhâbuwe'sxthu. //3

Loc 2. Ahora escuche y repita con nosotros las oraciones que una mujer puede decir al momento de presentar la profesión u oficio que desempeña y el lugar de procedencia, en un espacio comunitario, dígase asamblea o reunión de padres de familia.

U'kwe Thuuthesath. //3

Pilamu çxhâbuwe'sxthu. //3

Loc 3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes oraciones.

Idxa' kih yaasega. //3

Adxa' William yaaseth. //3

I'kwe kih yaasekwe. //3

U'kwe Mlxia yaaseth. //3

Adxa' kapiya'sath. //3

Nega çxhâbuwe'sxthu. //3

U'kwe Tuuthesath. //3

Pilamu çxhâbuwe'sxthu. //3

Loc 4. Ahora escuchemos un ejemplo de intercambio de preguntas y res-

puestas para presentar el nombre, el oficio y la procedencia.

Loc2. Ma'kwe pe'te. //1

Loc3. Ewçxa pe'teth. //1

Loc2. I'kwe kih yaasekwe. //1

Loc3. U'kwe Malsee yaseth. //1

Loc2. I'kwe kihtekwe mjii //1

Loc3. U'kwe umsaath. //1

Loc2. Majuwe'sxkwe. //1

Loc3. Supxhi çxhâbuwe'sxthu. //1

Loc1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta tercera lección que corresponde al tema de las presentaciones. Se recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

El siguiente vocabulario contiene las siguientes abreviaturas para definir el género M= Masculino y F= Femenino.

Idxa' kih yaasega = (M)
Como se llama usted?

Adxa' William yaaseth = (M)
Yo me llamo William.

I'kwe kih yaasekwe = (F)
Como se llama usted?

U'kwe Mlxia yaaseth = (F)
Yo me llamo María.

Adxa' kapiya'sath = (M)
Yo soy dinamizador.

Nega çxhâbuwe'sxthu = (M)
soy del pueblo de Belalcázar.

U'kwe Tuuthesath = (F)
Yo soy gobernadora.

Pilamu çxhâbuwe'sxthu = (F)
soy del pueblo de Avirama.

PAHZTE YUWE / LECCION 4 KWEKWE YAASE / PARTES DEL CUERPO

Loc1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un cordial saludo de hermandad y resistencia. Hoy como todos los días iniciaremos con una nueva lección, porque Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de suma importancia, muy significativa y nos ayuda a fortalecer nuestra identidad para pervivir en el tiempo como pueblos originarios.

Compañeros y compañeras bienvenidos a esta cuarta lección, hoy aprenderemos a identificar y pronunciar los nombres de algunas partes del cuerpo humano y con estas palabras construiremos oraciones cortas de acuerdo al género.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros los nombres de algunas partes del cuerpo

Dxkhaas. //3

Yafx. //3

Thu'wẽ. //3

İçh. //3

Yuwe. //3

Kuse. //3
Çxida. //3
Tutx. //3

Loc3. Ahora escuche y repita con nosotros las mismas palabras aprendida anteriormente, asociadas a algunas características, bien sea al color, a la cualidad o tamaño.

Dxkhaasa' khũçxha'. //3
Yafxa' sxuma'. //3
Thuwẽ' wala'. //3
İçha' pila'. //3
Yuwe zxiçxkwe'. //3
Kuse' be'çxa'. //3
Çxida' wala'. //3
Tutxha' jxada'. //3

Loc 2. A continuación escuche y repita con nosotros la manera como un hombre da a conocer sus partes del cuerpo de acuerdo a las características.

Adx Dxkhaasa' khũçxha'. //3
Adx Yafxa' sxuma'. //3
Adx Thuwẽ' wala'. //3
Adx İçha' pila'. //3
Adx Yuwe zxiçxkwe'. //3
Adx Kuse' be'çxa'. //3
Adx Çxida' wala'. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros la manera como una mujer da a conocer las partes del cuerpo de acuerdo a las características.

U'kwe Dxkhas khũçxha'. //3
U'kwe Yafxa' sxuma'. //3
U'kwe Thuwẽ' wala'. //3
U'kwe İçha' pila'. //3
U'kwe Yuwe zxiçxkwe'. //3
U'kwe Kuse' be'çxa'. //3

U'kwe Çxida' wala'. //3
U'kwe Tutxha' jxada'. //3

Loc 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de cada una de las palabras de esta cuarta lección que hace referencia a las partes del cuerpo humano. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Por hoy, Hemos llegado a la parte final de esta lección, Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Dxkhaas = Cabello.
Yafx = Ojos.
Thuwẽ = Orejas.
İçh = Nariz.
Yuwe = Boca.
Kuse = Mano.
Çxida = Pies.
Tutx = Estomago.
Khũçxha' = de color negro.
Sxuma' = de color café.
Wala' = es grande.
Pila' = es recto
Zxiçxkwe' = es bonito.
Be'çxa' = está limpio.
Wala' = es grande.
Jxada' = es redondo.

TAHÇTE YUWE / LECCION 5 DEJETE PUUTXWE'WENXI / ORACIONES USUALES EN EL DORMITORIO.

Loc 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un fraterno saludo de armonía y resistencia. Hoy daremos continuidad

a una nueva lección para el aprendizaje del Nasayuwe, porque conocer y aprender a hablar la lengua originaria para muchas personas monolingües en español es una necesidad para interactuar en los diferentes ámbitos con las demás personas bilingües. Aprender a dominar la oralidad del Nasayuwe nos permite realizar interacciones mucho más amenas en la lengua originaria.

Bienvenidos a esta quinta lección, en la que aprenderemos a identificar y pronunciar las palabras que usualmente encontramos en un espacio tan importante como lo es el dormitorio. Con estas mismas palabras construiremos oraciones según corresponda al género.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las siguientes palabras:

Dehe. //3

Pha'cx atx. //3

Pusuu. //3

Atũ. //3.

Deewëth. //3

Dehya'. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones

Dehete' be'jwe. //3

Tata Pha'cx atxha's. //3

Pusu's meen mnxitx. //3

Atũte beelu. //3

Mama se'na deewëth. //3

Luuçxkwe me'j dehya'. //3

Loc 2. Ahora escuche y repita con nosotros las oraciones que un hombre emplea dentro del dormitorio

Andxa' Dehete' u'jwesthu'. //3

Adx Pha'cx açxha's meen mnxitxh. //3

Adx pusu' Seena' kazxa'. //3

Adxa' seena' deewëth. //3

Adxa' dehya' u'jweçthu. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros las oraciones que usualmente emplea una mujer dentro del dormitorio.

U'kwe' Dehete' u'jweçthu'. //3

U'kwe' Pha'cx atxha's meen

mnxitxh. //3

U'kwe' pusu' Seena' kazxa'. //3

U'kwe' seena' deewëth. //3

U'kwe' dehya' u'jweçthu. //3

Loc 1. Ahora escucharemos un diálogo en el que un hombre y una mujer utilizan las palabras aprendidas en esta lección.

Loc 2. Adxa' seena' deewëth'. //1

Loc 3. U'kwepa' seena' deewëth'. //1

Loc 2. Mekwe atũute dehya'. //1

Loc 3. U'kwe pha'cx atxha's meen atçxa mekh. //1

Loc 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta quinta lección que corresponde a las oraciones más usuales en el dormitorio. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Dehe = Pieza.

Pha'cx atx = Cobija

Pusuu = Tendido.
 Atũ = Cama.
 Deewêth = Tengo sueño.
 Dehya' = A dormir.
 Be'jwe = (F) Vaya
 Meen = Por favor.
 Mnxitx = Traiga.
 Beelu = Acuéstese.
 Se'na deewêth = Tengo mucho sueño.
 Luuçxkwe = Niño.
 Me'j dehya' = (M) Vaya duerma.
 Dejete' u'jwesthu' = Voy a la pieza.
 Seena' kazxa' = Esta sucio.
 Mekwe = (F) Vamos.
 Mekh = (M) vamos.

SETXTE YUWE / LECCION 6 KSINATE PUUTXWE'WENXI / ORACIONES MAS USUALES EN LA COCINA

Loc 1. Amables oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un cordial saludo en este maravilloso día. Para las personas monolingües en español, aprender la oralidad del Nasayuwe es importante, porque ayuda a fortalecer lazos de unidad entre los habitantes de un territorio y permite convivir en armonía con el entorno. A continuación proseguiremos con la sexta lección para el aprendizaje del Nasayuwe, Sean todos bienvenidos. Hoy aprenderemos a identificar y pronunciar los nombres más usuales de algunos utensilios de la cocina, los nombres de algunas comidas típicas, y finalmente aprenderemos a utilizar las mismas palabras en la construcción de oraciones de acuerdo al género.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros los nombres de algunos elementos más utilizados en la cocina.

Ipx. //3
 Duce yu'. //3
 Biçx. //3
 Tuçxa'tx. //3
 ũ'. //3
 Nega. //3
 Çxa'tx. //3
 Mutxi. //3
 Kujxa. //3
 Khasx. //3
 Ejwa. //3
 Mitx. //3
 Pkid yu'. //3
 Çnxun yu'. //3

Loc 3. Ahora prepárese, escuche y repita con nosotros las oraciones que más se emplean en la cocina utilizando las palabras aprendidas anteriormente.

Pe'sx ipxa's meen myuuth. //3
 Biçx walate khasx mpeeswe. //3
 Mama meen peetxi' fxtũu
 tuçxa'txas. //3
 Çxa'tx behte meen pkidayu'
 mpeeswe. //3
 Nxinx'a' meen Ejwa's mnxikx. //3
 Tata meen Mitxte yu' mneejxu'. //3
 Mama' kujxate meen Nega mab. //3
 Pe'sx mutxite meen akhus makh. //3
 Mama Kujxa' seena wêta'. //3
 Tata Khasxa' seena açxa. //3
 Adxa's çxa'tx behte meen duceyu'
 mpeeswe. //3.
 Adxa's çxa'tx khũçxte meen Pkidayu'
 mpeeswe. //3
 Adxa's çxa'tx çenxte meen çnxunyu'
 mpeswe. //3

Loc 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de las palabras de esta sexta lección, que corresponde a las palabras y oraciones que más se emplean en la cocina. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Ipx = Candela.
 Duce yu' = Agua de panela.
 Biçx = Taza.
 Tuçxa'tx = Cuchara.
 ũ' = Comida.
 Nega = Sal.
 Çxa'tx = Vaso.
 Mutxi = Mote.
 Kujxa = Sancocho.
 Khasx = Sopa de maíz.
 Ejwa = Cucharon.
 Mitx = Olla
 Pkid yu' = Jugo de Guayaba.
 Çnxun yu' = Jugo de mora.
 Myuuth = Sople.
 Walate = De tamaño grande.
 Mpeeswe = Dame.
 Peetxi' = Présteme.
 Behte = De color rojo.
 Mnxitx – Mnejxu' = Traiga
 Mab – Makh = Relacionado a agregar
 o Echar
 Akhus = Ajo.
 Wēta' = Esta delicioso.
 Açxa = Esta caliente.
 Khũçxte = De color negro.
 Çenxte = De color verde.

SA'THTE YUWE LECCION 7 PIIYAYATTE PUUTXWE'WENXI / ORACIONES MAS USUALES EN EL ESPACIO ESCOLAR.

LOC 1. Amables oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un cordial saludo. Con ustedes hoy desarrollaremos la séptima lección de aprendizaje de la oralidad del Nasayuwe.

Aprender la lengua Nasa es una necesidad para todos, en especial para las personas monolingües en castellano, ya que el no saber dominar la segunda lengua, como es la lengua ancestral, ha creado barreras al momento de interactuar en diferentes ámbitos.

A continuación, escucharemos las oraciones más frecuentes utilizadas en el espacio escolar.

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones empleadas en el jardín:

Luuçxa' kite vxisna u'pa. // 3
 Çmehmeçxkiitxa' kitesu
 tadxiina u'ju. // 3
 Jxukaisa kite vxisya' u'jweka. // 3
 Kaapiya'sa kitepnxahka yuja'. // 3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones empleadas en el patio:

Luuçwe'sx vxitxka kxtã'a's
 mkiiswe. //3
 Luuçwe'sxa' vxitxsu
 pweese'jna ũsta'. //3
 Luuçxneya' piyayatvxitxsu

pkhaakhena ũsta'. //3
Kapiya'sa vxitxte yujuna ũsa'. // 3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones empleadas para dar orden a los estudiantes:

Kalus fxi'eça's mgutxi'. //3
Txazsay mwēese'jwe. //3
Txazsay kuse mkweeçxhawe. //3
Txazsay ekah miskhēwwe. // 3
Txazsay dxiika me'kawe. // 3
LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones empleadas como preguntas:
Kuskusa' ki'h mjikxtha'w. // 3
Kaapiya'sa kalusa'
ma'wēn pa'jakx. // 3
Luuçxneya' mawēn pkhaakhethki. //3
Jxukaysa jiyukwe'. // 3
Jxukaysa wēse'jkhwe'. //3

LOC 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de las palabras de esta séptima lección, que corresponde a las palabras y oraciones más usuales en el espacio escolar. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Luuçxa' = El niño.
Kite = Flor.
Vxisna = Desyerbar- manipular.
U'pa = Está.
Çmehme = Mariposa.
Çxkiitxa' = Es de color amarillo.
Tadxiina = Rondando- Recorriendo.
U'ju = Anda.

Yuja' = Viene
Vxitxka = Por el patio.
Kxtā' = Basura.
Mkiiswe = Levanten.
Pweese'jna = Jugando.
Ũsta' = Estan.
Luuçxneya' = Los padres de familia.
Pkhaakhena = Reunidos.
Fxi'eça's = El cuaderno.
Mgutxi' = (M) Saque.
Txazsay = Todos.
Mwēese'jwe = Escuchen.
Kuse = Mano.
Mkweeçxhawe = Lávense.
Ekah = Afuera.
Miskhēwwe = Salgan.
Dxiika = Adentro.
Me'kawe = Entren.
Ki'h = Que.
Ma'wēn = Cuando.
Pkhaakhethki = Se reunirán?
Jiyukwe' = Entendieron?
Wēse'jkhwe' = Escucharon?.

TAWTE YUWE / LECCION 8 KIWE YASE / TOPONIMIA

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un cordial saludo de resistencia y armonía. Hoy, con ustedes desarrollaremos la octava lección de aprendizaje de la oralidad del Nasayuwe.

En esta lección aprenderemos los nombres de los lugares más reconocidos en el territorio de Páez. Es un tema que nos permite conocer y recuperar la memoria, para pervivir en el tiempo y en el espacio.

A continuación, escucharemos algunas oraciones en los que se recojan algunos nombres en Nasayuwe, propios de la región.

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones que corresponden a los nombres de los resguardos en Nasayuwe:

Kaapiya'sa Supxhi kiwete ũsa'. //3
Adxa' Çxhabwala kiwetewe'sxthu. //3
Tuthesa' Kwēedxi' kiwete ũsna. //3
Peklu' Nega kiwesu
kaapiya'jna u'juna. //3
U'yçxhabte' nasawalayakh
pkhakkena ũsta'. //3
Uswa'la' çxu'thā' çxidaka ũsa'. //3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones que corresponden a los nombres de los sitios sagrados:

Piçkwethā'a' wala ki'snxiiisa'. //3
Çxbiibxthā'a' wala ki'sçxa
kūunxisa'. //3
Çxu'thā'a' nasa ũsu
kaçxhāaçxa'sa'. //3
Nxadxa' nasawe'sx kiwe's nwe'wena
u'psa'. //3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones que corresponden a la ubicación mental de las personas:

Natalia' musukwete ũsna. //3
Hilario' Kwetahdte dejeçna. //3
Piyasaawe'sxa' thā'te pe'teçtxna. //3
Khabuwe'sxa' yu'walasu u'jutxna. //3
Mama' na'wēna' negate ũsuna. //3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones tipo pregunta:

Khilxu' pilamute ũsmanx. //3
Kse' kwetahdte deheçmanx. //3
Piyasaawe'sxa' thā'te
pe'teçtxmanx. //3
Khabuwesxa' yu'walasu
u'jutxmanx. //3
Luuçxwesxa' negate ũstxmanx. //3

LOC 2 Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones que corresponden a la ubicación en el espacio, sea de personas o comunidades.

Çxhabte piyayatwala' jxadpweese'jnxi
peku'su'. //3
Musukwe' Çxhaba' wēbyan u'jnxi
dxi'the'. //3
Negaju lamen u'jweççxa' usikwehte
ptxute'. //3
Meezayu'a' Thbi'sxukwesu
skhēewçxak ya' pa'ja'. //3
Çxiikiwe' tafxnu puçkhe' ũsa'. //3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones para pedir favores de una encomienda. A una mujer, a un hombre o un grupo de personas.

Musukweju meen akhus
tu'sune'kwe. //3
Negaju' uhçe meen tu'sune'kwe. //3
Talakaju meen pkiidaa
tu'sune'kwe. //3
Kwēedxi'ju' āwā meen
tu'sune'kwe. //3
Sxita ukweju' meen nxaa
tu'sunega. //3
Tkuymaju' meen çxahu jxuune'ga. //3
Ukwekiweju' meen afx jxuune'ga. //3

LOC 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de las palabras de esta octava lección, que corresponde a la toponimia del territorio de Páez. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Supxhi = Chinas.
 Çxhabwala = Vitonco.
 Kiwetewe'sxthu = Soy del territorio de.
 Tuthesa' = Gobernador.
 Kwëedxi' = Huila.
 Peklu' = Pedro.
 U'yçxhab = San Jose.
 Nasawalayakh = Con la comunidad.
 Uswa'l = Suin.
 Çxu'thã' = Cerro de Çxu'thã'.
 Çxidaka: Al pie.
 Piçkwethã' = Laguna de Juan Tama.
 Ki'snxiisa' = Es de mucho cuidado espiritual.
 Çxbiibxthã'a' = Cerro de chumbipe.
 Ûus Kaçxhãaçxha'sa' = Fortalecedor-potenciador.
 Nxadx= Nevado.
 Nwe'wena = Protegiendo.
 Musukwete = En Mosoco.
 Kwetahdte= En Cohetando.
 Dejeçna = Dormira
 Pe'teçtxna = Estarán amaneciendo
 Khabuwe'sxa' = Los cabildantes.
 Yu'walasu = En el rio.
 U'jutxna = Andaran.
 Pilamu = Avirama.
 Ûsmanx = Estara?.
 Pe'teçtxmanx = Estarán

amaneciendo?.
 U'jutxmanx = Andaran?.
 Ûstxmanx = Estaran?.
 Wëbya = Silvia.
 Meezayu'a' = El rio Coquiyo.
 Thbi'sxukwe = Tumbichucue
 Çxïikiwe' = Taravira.
 Tafxnu =
 Puçkhe' = A lado de.
 Akhus = Ajo.
 Tu'sune'kwe = Traera
 Talaka = Talaga
 ãwã = Aji
 Sxita Ukwe = Ricaurte.
 Nxaa = Yuca.
 Tkuyma = Togoima.
 Çxahu = Piña
 Ukwekiwe =
 Afx = Guama.

KHEBTE YUWE / LECCION 9. TAHTX YASE / NOMBRES DE LOS ANIMALES

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un cordial saludo de resistencia y armonía. Hoy, con ustedes desarrollaremos la novena lección de aprendizaje de la oralidad del Nasayuwe. En esta lección aprenderemos los nombres de los animales más usuales que hay en el territorio de Páez. Es un tema que nos permite conocer y recuperar los nombres de cada uno de ellos, para valorar la riqueza del territorio.

A continuación, aprenderemos las oraciones que contienen nombres de animales que hacen parte de nuestro contexto.

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros en voz alta, las siguientes oraciones referidas al perro:

Alku' puzate dehna u'pa'. // 3
Alku' ekate kujxa ũ'na ũsa'. // 3
Alku' dxiijuu vxihkxna u'pa'. // 3
Alku' wasakweyākku pweese'je'. // 3
Alku' vxitxka weteçxa ũsa'. // 3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros en voz alta, las siguientes oraciones referidas al gato:

Misxa' ēete dehna u'pa'. // 3
Luuçxa' misx yakhçxa u'pa'. // 3
Mama' misx weypaç jĩ'k. // 3
Misxa' vxixçakwe uweçxa yuha'. // 3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros en voz alta, las siguientes oraciones referidas a las aves de corral:

Atalx sxlaala' deheju vxsa'jaça'. // 3
Yu'ēsa' ĩkh pukate ũsa'. // 3
Atalxa' ēenxii deheçta'. // 3
Atalx pihça' vxitxtek memu'. // 3
Sxpīipi' txaksu jxuth ũ'na u'ju'. // 3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros en voz alta, las siguientes oraciones referidas a los animales del campo:

Çmehme zxiçxkwe utxaana yuha'. // 3
Fxisxa' me'sukwe kitete u'pa'. // 3
Txuha' vxitxka ũphuuphna yuha'. // 3
Çmeme çxkiitxa' ya'jate u'pa'. // 3
E'ça' vxitxsu kite çxazxana u'ju'. // 3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros en voz alta, las siguientes oraciones que se expresan de modo afirmativo y de negación:

Kla' jxuth ũ'na ũsa'. // 3
Kla' jxuth ũ'na ũsme' nega ũ'na ũsa'. // 3
Kuçxi' nxaa ehte ũsa'. // 3
Kuçxi' nxaa ehte ũsme', ā's ehte ũsa'. // 3
Piisxa'sa' alkuk wa'kx. // 3
Piisxa'sa' alku wa'kxme' jibak wa'kx. // 3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros en voz alta, las siguientes oraciones que se utilizan para pedir y negar favores:

Kwēe meen me'j klaatx nega puuçya' āçxhi'. // 3
Duduume'jna kusuçte u'jwe'jna. // 3
Wasakwe meen me'jwe kuçxi's ũ' puuçya'. // 3
Āçxhaaçxhkwe' puuçu'jna. // 3
Yakhthē'ja' meen piisxa's khas wakane'ga āçxhi'. // 3
Āçxhi' tuduume'jna kuskus waka'jna. // 3
Pe'sxa' meen jiba pki'jane'kwe kusuçte. // 3
kusuçte' ewuume'jna kuskus pki'ja'jna. // 3
Mama meen fxiçtxi jxuth abune'kwe ēpyāh. // 3
Ēpyāha' tuduume'jna kusuçte abu'jna // 3

LOC 1. Por hoy, hemos aprendido a expresar las oraciones más usuales relacionadas con los nombres de los animales. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección. Hasta pronto.

VOCABULARIO

Puzate = En el rincón
Vxihkxna = Ladrando- Cazando.
Wasakwe = Señorita.
Ëete = Arriba
Dehna U'pa' = Está durmiendo.
Yakhçxa = Cargado.
Vxiçxakwe = Pajaro.
Yuha' = Viene.
Sxlaala' = Saratano
Yu' ës = Pato
Ïkh = Charco.
Ëenxï = Temprano.
Deheçta' = Estan durmiendo.
Memu' = Canta
Sxpiipi' = Bimbo.
Txaksu = Patio.
Jxuth = Pasto.
Utxaana = Acercandose.
Fxisxa' = El mosco.
Txuha' = El gorrión.
Ûphuuphna = saltando.
Ya'jate = En la jigma.
Çxaxxana = Chupando.
Ûsme' = No esta.
Kuçxi' = El marrano.
Ûsa' = Esta
Ehte = En el cultivo
Ã's = Arracacha.
Piisxa'sa' = Al ovejo.
Wa'kx = Morder.
Kwëe = Joven.
Puuçya' = Dar de comer.
Ãçxhi' = Ahora?.
Duduume'jna = No puedo.
U'jwe'jna = Ire.
Ãçxhaaçxhkwe' = Mas rato.
Puuçu'jna = Dare de comer.
Yakhthë'ja' = El hermano
Khas = Lana.
Wakane'ga = Esquilara-Cortara.
Pki'jane'kwe = (F) Prestara -
Facilitara.

Pki'ja'jna = Prestare
Fxiçtxi = A los cuyes
Ëpyãh = A medio dia.

KSEBATE YUWE / LECCION 10. PWESE'NXIKA / ESCENARIOS DEPORTIVOS

Loc1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban nuevamente un saludo fraterno de armonía y resistencia. Hasta ahora hemos avanzado en aprender las oraciones más usuales que pueden ser utilizados en los diferentes espacios en los cuales interactuamos.

Compañeros y compañeras, continuando con el proceso de aprendizaje de la oralidad del Nasayuwe, en esta lección, aprenderemos las oraciones más frecuentes que se pueden utilizar en los escenarios deportivos. Estas oraciones están definidas por géneros.

Loc2. A continuación, escuche y repita con nosotros el siguiente diálogo en el que un hombre hace la invitación a jugar a una mujer.

Mehkwe jxad pweese'jxa' //2
Dee pweese'jxa' u'jweçga. //2
Muse ukwen u'jweçthu, yuhkwe'. //2
Ywei'jnak //
nkha'w, nee muythas. //2

Loc3. Ahora, escuche y repita con nosotros el siguiente dialogo en el que una mujer hace la invitación a jugar a un hombre:

Mehk jxad pweese'jxa'. //2
 Dee pweese'jxa' u'jweçkwe. //2
 Çxiikiwen u'jweçtha'w. //2
 Åçxha' tudume'jna, vxite ki'su. //2

Loc2. A continuación escuche y repita con nosotros las oraciones más usuales para invitar a los compañeros bien sea un hombre, una mujer y demás compañeros a ubicarse dentro de la cancha.

Teniendo en cuenta los pronombres para:

Un hombre: indx
 Una mujer: i'kwe
 Idxa' maph. //3
 Ewna. //3
 I'kwe E'suh myuujuwe. //3
 Ewna. //3
 I'kwesxa' Pxâhte mipweese'jwe. //3
 Ewna. //3
 Idxa' yeçuh me'j. //3
 Ewna. //3

Loc3. Ahora escuche y repita con nosotros las oraciones más usuales que se utilizan para un hombre, una mujer y demás compañeros para involucrarlos en los diferentes momentos del partido.

Para animar a los jugadores.

Çxhãçxha mipweese'jwe. //3
 Para los saques laterales
 Ew mkuutxi'j. //3
 Para el arquero.
 Ew maph. //3
 Çxhaçxha mwâtah. //3
 Para instruirlos durante el juego.
 Tudçxa jxada's mitxwete. //3
 Ew jxada's mtuhde. //3

Loc1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de estas oraciones utilizadas en los escenarios deportivos. Se les recomienda practicar a diario con los demás compañeros para comenzar a dominar la oralidad del Nasayuwe.

Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Jxad= Balon.
 Pweese'jxa= A jugar.
 Yuhkwe= (F) Viene?.
 Ywei'jnak= si iré.
 Nee Muythas= Espereme.
 Mehk= Vamos.
 U'jweçkwe'= (F) Va ir?.
 U'jweçtha'w= Si vamos.
 Vxite Ki'su = La otras semana.
 Maph = Tape.
 E'suh Myuujuwe = (F). Hágase atrás.
 Pxâhte Mipweese'jwe = Juegue en el medio.
 Yeçuh Me'j = Vaya de delantero.
 Çxhãçxha = Fuerte.
 Ew Mkuutxi'j= Saque bien.
 Ew Maph =Tape bien.
 Çxhaçxha Mwâtah= Tire fuerte- duro.
 Tudçxa= Rapido.
 Mtxuhde =Reparta.

KSEBA TEEÇXTE YUWE / LECCION 11.

EENA'S FXIY FXIY PTA'SXNXI / CONJUGACIONES DEL TIEMPO.

Loc 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban

un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasa-yuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos. Todos y todas bienvenidos a esta lección en la que aprenderemos algunas frases relacionadas con la conjugación de verbos.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros la pronunciación de la palabra que determina el tiempo pasado.

U'nah. //3

Ahora, escuche y repita con nosotros la pronunciación de la palabra que determina el tiempo presente.

Ãçxh. //3

Ahora, escuche y repita con nosotros la pronunciación de la palabra que determina el tiempo futuro.

Kuskus. //3

Loc 3. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas oraciones que contienen la palabra que determina el tiempo pasado.

U'naha' pweesa'jya'th u'j. //3
U'naha' pkhakhe walateth üsu'. // 3
U'naha' wala nus kîhkh. // 3

Loc 2. Ahora, escuche y repita con nosotros algunas oraciones que contienen la palabra que determina el tiempo presente.

Açxha' âça' u'pthu. //3
Açxha' çxhabwala
kiwen u'jweçthu. //3
Açxha' wala sekna üsa'. //3

Loc 3. Ahora, escuche y repita con nosotros algunas oraciones que contienen la palabra que determina el tiempo futuro.

Kuskusa' piyaya' u'jweçthu. //3
Kuskusa' luuçxwesxyakh
tulna u'jweçthu. //3
Kuskusa' ü' weyya' u'jweçthu. //3

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros la pronunciación de las palabras que determinan los estados del tiempo. En tiempo presente.

Nusuça'. //3
Sekuça'. //3
Tu'vxiça'. //3
Tãaphuuça'. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros la pronunciación de algunas oraciones que contienen las palabras anteriores.

Ãçxha' pilamu kiwete' Nusuça'. //3
Ãçxha' naa kiwete' Sekuça'. //3
Ãçxha' wala Tu'vxiça'. //3

Nega çxhabte wala Tãaphuuça'. //3

Loc 1. Por hoy, hemos llegado al final de esta lección, Esperamos que hayan aprendido a pronunciar bien las frases relacionadas con los tiempos (pasado, presente y futuro) y los estados del tiempo, Se les recomienda practicar a diario con los demás compañeros

para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe.

Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

U'nah = Ayer.

Ãçxh = Hoy.

Kuskus = Mañana.

Pkhakhe Wala = Asamblea.

Ûsu'th =Estuve.

Nus Kĩhkh = Llovio.

Ãça' U'pthu = Estoy enfermo

Sekna Ûsa' = Esta soleado.

Û' = Comida.

Weyya' = A comprar.

Nusuça' = Esta lloviznando.

Sekuça' = Esta soleando.

Tu'vxiça' = Esta opacando.

Tãaphuuça' = Esta nublando.

KSEBA E'ZTE YUWE / LECCION 12. TXAHTXAHU KAAJIYU'JNXI / LATERALIDAD

Loc 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos. Bienvenidos a esta lección, en la que aprenderemos las diferentes formas de definir y mostrar la ubicación en el territorio.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros la pronunciación de las palabras que determinan la lateralidad.

Dxi'puh. //3

E'suh. //3

Paçuh. //3

Jebuh. //3

Loc 3. A continuación escuche y repita con nosotros algunas oraciones con la palabra Dxi'puh.

Nasawe'sxa' dxi'puh

thegçx u'jweçta. //3

Dxi'puh thegte nasaçxatx vxa'. //3

Luuçxa' Dxi'puh pwese'jna yuhta. //3

Pabaasa' dxi'puh yujuçxa

we'weçta'. //3

Loc 2. A continuación escuche y repita con nosotros algunas oraciones con la palabra E'suh,

Peklu' e'suh mjiina u'ju. //3

E'suh mixx wala yuja'. //3

Thẽ'sawe'sxa' e'suh kaçxçxa

u'phta'. //3

E'suh wala tahtx ùsta'. //3

Loc 3. A continuación escuche y repita con nosotros algunas oraciones con la palabra Paçuh:

Lxiku' paçuh kaçxçxa u'pa'. //3

Paçuh kũh nasa we'wena u'pta'. //3

Peklu' paçuh kuse kiisçxa yuja'. //3

Ladu' paçuh çxida's yaakaça'. //3

Loc 2. A continuación escuche y repita con nosotros algunas oraciones con la palabra Jebuh

Khilxu' jebuh kuseyakhku uwe'. //3
 Thē' wala jebuh kuseyakhku ya'
 jxkha'kwede'. //3
 Alku' jebuh yafxa's suwnxi'. //3
 Jebuh kuseyakh lxima ji'pa'. //3

Loc 1. Esperamos que hayan aprendido a pronunciar bien las frases relacionadas con la lateralidad. Se les recomienda practicar a diario ya que este ejercicio permite actuar de manera colectiva para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe.

Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Dxi'puh = Al frente.
 E'suh = Atrás.
 Paçuh = A la derecha.
 Jebuh = A la izquierda.
 Thegçx = Mirando.
 U'jweçta' = Se van.
 Thegte' = Al ver.
 Vxa' = Se ve.
 Pabaasa' = todos.
 We'weçta' = Están hablando.
 Mhina U'ju = Anda trabajando.
 Thē'sawe'sxa' = Los mayores.
 Kaçxçxa = Sentados.
 U'pta = Estan.
 Tahtx = Animales.
 Lxiku' = Rodrigo.
 Ladu' = Orlando.
 Yaakaça' = Le esta doliendo.
 Khilxu' = Virgilio.
 Ya' Jxkha'kwede' = Volteando.
 Suwnxi = Dañado.
 Lxima = Naranja.

KSEBA TEKhte YUWE / LECCION 13. TULTE PUUTXWE'WENXI / ORACIONES MAS USUALES EN EL TUL

Loc 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasa-yuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos. Bienvenidos a esta lección, en la que aprenderemos las palabras y frases relacionadas con el tul.

En esta ocasión vamos a tener en cuenta, frases relacionadas con las plantas medicinales, frutales, y cultivos de pan coger que existen en el tul.

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las siguientes palabras relacionadas con plantas medicinales:

Çxaayu'çe. //3
 Sxūula'pe. //3
 Ulnxinx. //3
 Sxūuwe'th. //3

LOC 3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes frases:

Uma, meen çxaayu'ce medewe. //3
 Pezxi Sxūula'pe meen mpees. //3
 Thē'wala' Ulnxinx ji'pa'. //3
 Lxita, sxūuwe'th meen mende. //3

LOC 2. A continuación escuche y repita con nosotros las siguientes palabras relacionados con cultivos de frutales

U'hçe. //3
Lxima. //3
Çxajuu. //3
Knenxuu ĩçh. //3

LOC 2. A continuación escuche y repita con nosotros algunas oraciones relacionadas con cultivos de frutales:

U'hçe', meh zxiçxkwe buçxak. //3
Wasakwe' lxima tu'syak u'j. //3
Txãa çxaju' meh ewa'. //3
Vxiçxakwe' knenxuu ĩçku ũ'wě. //3

LOC 3. A continuación escuche y repita con nosotros las siguientes palabras relacionadas con cultivos de pan coger:

Çuth. //3
Us. //3
Nxãa. //3
Ã's. //3
Tluu. //3

LOC 3. A continuación escuche y repita con nosotros algunas oraciones relacionadas con cultivos de pan coger:

Mi'sxkwe' çuth ũ'na u'pa. //3
Usa' thě' nxa'ja'. //3
Tata' nxãa khuben u'pa. //3
Naamiku' ã's txwaayn u'ju'. //3
Kwe'sxa' tluu vxisya' u'jweçtha'w. //3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros algunas palabras relacionadas con las plantas del tul.

Spuulxa. //3
Txhã' Jxad. //3
Me'sukwe. //3
Ãwã. //3
Ka'ka. //3

LOC 3. En voz alta, repita con nosotros las siguientes oraciones.

Ksee spuulxa meen mkhuube. //3
Jiba' txhã' jxada's suwku. //3
Me'sukwe' jxuka kiteka. //3
Luuçxkwe' ãwã pweese'jn u'pa. //3
Pe'sxa' ka'ka tu'sçxa yuha'. //3

LOC 1. Esperamos que hayan aprendido a pronunciar bien las palabras y frases relacionadas en el ámbito del tul. Se les recomienda practicar con los demás compañeros, para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Çxaayu'çe = Alegría
Sxũula'pe = Verdolaga- orejuela.
Ulnxinx = Pepa de culebra.
Sxũuwe'th = Punta lanza.
Medewe = Coja.
Pezxi = Abuela.
Lxita = Margarita.
U'hçe = Aguacate.
Knenxuu ĩçh = Maduro- Banano.
Buçxak = Germino.
Çu'th = Choclo.
Us = Frijol.
Tluu = Platano.
Thě'nxa'ja' = Esta jecho.
Khuben = Arrancando.
Spuulxa = Cebolla.
Txhã' Jxad = Repollo.
Me'sukwe = Cilantro.
Ãwã = Aji.
Ka'ka = Papa.
Mkhuube = Arranque
Suwku = Daño

**KSEBA PAHZTE YUWE /
LECCION 14.
PTA'SXNXI YUWE /
UBICACIÓN.**

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes espacios. Nuevamente bienvenidos a este encuentro con el Nasayuwe. En esta lección trabajaremos algunas palabras de localización, estas sirven para indicar el lugar donde se realiza la acción o para dar información sobre la ubicación de las personas o cosas. Normalmente, responden a la pregunta ¿dónde?, Según el espacio o lugar donde nos encontremos. Bienvenidos y desde ya, les deseamos muchos éxitos.

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas palabras de localización.

Kaju. //3
Kuteh. //3
Sūju. //3
Kheju. //3
Ūnxuh. //3
Tasxuh. //3
Ayte. //3
Dxiju. //3

LOC3. Ahora, escuche y repita con nosotros algunas oraciones que determinan la ubicación de una persona animal u objeto.

Peklu kuteh u'ju. //3
Ma'ma kaju u'juna. //3
Lxita' sūju u'pna. //3
Pezxi kheju ne'pa'. //3
Kse' ūnxuh u'pna. //3
Yakhtea' tasxuh u'pa. //3
Piisxa' ayte ūsa. //3

LOC 2. A hora Escuche y repita con nosotros la sección de preguntas y respuestas de localización de personas, animales u objetos.

Peklu msuu u'juna? . //3
Peklu kuteh u'ju //3
Misxa' mte u'pna-?. //3
Misxa' tasxuh u'pna. //3
Ma'ma msuu u'juna?. //3
Ma'ma kaju u'juna. //3
Lxida' mdee u'pna?. //3
Lxida' tasxuh u'pa'. //3
Kse' mdee u'pna?. //3
Kse' ūnxuh u'pa'. //3
Klaa mdee ūsna?. //3
Klaa kheju ūsna. //3
Tata aytewe'sxna?. //3
Tata aytewe'sxme'. //3
Mama' mdee u'pna?. //3
Mama' dxiju u'pa'. //3

LOC1. Hasta ahora hemos escuchado y aprendido a pronunciar las palabras más frecuentes de localización en Nasayuwe, Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta lección. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe.

Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección pay.

VOCABULARIO

Ka'ju = Arriba.
Kuteh = Al frente.
Sũju = Abajo.
Kheju = Mas abajo.
Ũnxuh = Al otro lado.
Tasxuh = Debajo
Ayte = Aquí.
Dxiju = Adentro.

KSEBA TAHÇTE YUWE / LECCION 15. YU'ÇEHNXIYATTE PUU- TXWE'WENXI / ORACIONES MAS USUALES EN EL PUESTO DE SALUD.

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasa-yuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes espacios. En esta sección trabajaremos algunas palabras y oraciones más utilizadas en el puesto de salud, normalmente se utilizan para realizar preguntas en su mayoría, de acuerdo al género. Bienvenidos a este encuentro y desde ya, les deseamos muchos éxitos.

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros la pregunta más frecuente que un médico o enfermera realiza al momento de la consulta a una comunera.

Kih wee ji'phkwe. //3

LOC 3. Ahora, escuche y repita con nosotros la respuesta de la pregunta anterior,

para indicar que malestar tiene la comunera, estas son algunas de las respuestas mas comunes.

U'kwe Kwe'kwese'k ji'phthu. //3
U'kwe bu'tawee ji'phthu. //3
U'kwe akhwee ji'phthu. //3

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros, la pregunta más frecuente que un médico o enfermera realiza al momento de la consulta a un comunero.

Kih a'kana i'dxasa'. //3

LOC 3. Ahora, escuche y repita con nosotros las respuestas para indicar la dolencia.

Adxa's Çhuk meh aka'. //3
Adxa's kwekwe meh aka'. //3
Adxa's tutx meh aka'. //3

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros la pregunta más frecuente que un médico o enfermera realiza para conocer el remedio que está tomando el paciente.

Kih yu'çekwe tuudxi' i'kwe. //3

LOC 3. Ahora, escuche y repita con nosotros las respuestas a esta pregunta.

U'kwe' muukseyu'th tuudxi'. //3
U'kwe' ěsxyu'th tuudxi'. //3

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros una dialogo entre una comunera y el médico para mostrar el estado de salud del hijo.

U'kwe luuḡxa' meh āḡa'a'. //3
 Kih ji'pna i'kwe luuḡxa'. //3
 Tutxh yaakana u'pa'. //3
 Txa'wēte' mukseyu' myuuswe. //3
 Ewna txa'te, pay we'ḡx pta'sxgu. //3

LOC 1. Hoy, hemos escuchado y aprendido a pronunciar las oraciones más utilizadas al momento interactuar entre el cuerpo médico y la comunidad en un puesto de salud, Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta lección.

Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección... Pay.

VOCABULARIO.

Wee = Enfermedad.
 Ji'phkwe = (F) Tiene?
 Kwe'kwese'k = Fiebre.
 Bu'tawee = Varicela.
 Akhwee = Gripe.
 ḡukh = Cabeza.
 Meh Aka' = Me duele mucho.
 Kwekwe = Cuerpo.
 Yu'ḡe = Remedio.
 Tuudxi' = Toma.
 Muukseyu'th = Agua de hoja de paño.
 Ēsxyu' = Agua de coca.
 Āḡa'a' = Esta enfermo.
 Txa'wēte' = Si es así?
 Myuuswe = De de beber.
 We'ḡx Pta'sxgu = gracias por avisar.

KSEBA SETXTE YUWE / LECCION 16. TXWEYNA KI' WEYNA PUUTXWE'WENXI /

ORACIONES MAS USUALES EN LAS PLAZAS DE MERCADO Y EN LAS TIENDAS.

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos. En esta lección trabajaremos algunas palabras y oraciones más utilizadas en plazas de mercado o tiendas, normalmente se utilizan para ofrecer productos o preguntar su precios. Bienvenidos a este encuentro y desde ya, les deseamos muchos éxitos.

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros el dialogo que sostienen una clienta y el dueño del negocio.

Skuutxh Ū'wa Ma'z pa'kana. //3
 Pkab takan pa'ka. //3
 Ewyuh, e'z mitxwey. //3
 Ewna. //3
 Weḡx txweyi'g, Ki' uyudkha'w. //3
 Uyudkha'w. //3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros el siguiente dialogo entre el cliente y el comerciante en la plaza de mercado.

Maz pa'kana knenxu'. //3
 Teeḡx pe'na takan pa'ka. //3
 Ewna, pahz pe'na mitxwey. //3
 Jxuka' maz pa'kana. //3
 E'z pkab pa'ka. //3
 Weḡx txweyi'g. //3
 Weḡx weyi'g. //3

LOC2. A continuación, escuche y repita con nosotros las oraciones que emplea un cliente y el dueño del negocio para saber que vende.

Kihga txweyu'. //3
 Çximeũ'kweth txweyu', Kihçxah
 pejxga'. //3
 Nega, ki' mdeeka mitxwey. //3
 Ewna, ayte ũsa'. //3
 Jxuka' mazna. //3
 Tekh pkab pa'ka. //3
 Ewna.

LOC 3. Ahora, escuche y repita con nosotros las oraciones que emplea un cliente al comerciante para decir vendame cierto producto.

Tahç smiita Mitxwey. //3
 Ewna. //3
 Maz pa'kana. //3
 Tawkan pa'ka. //3
 Ewna, E's dewe'hna. //3
 Ewna, uyune'ga. //3

LOC 1. Hasta ahora hemos escuchado y aprendido a pronunciar las oraciones más utilizadas al momento de ir a una plaza de mercado o tienda, Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de esta lección.

Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se les agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección... Pay.

VXITE YUWETE KAJIYUNXI VOCABULARIO.

Skuutxh Ũ'wa = Harina de trigo.
 Ma'z Pa'kana = Cuánto cuesta?
 Pkab Takan = 1500.
 Pa'ka = Cuesta-vale.
 Ewyuh = Esta bien
 E'z = Dos
 Mitxwey = Vendame.
 Weçx Txweyi'g = Gracias por vender.
 Ki' Uyudkha'w = Nos vemos.
 Knenxu' = Es Banano
 Teeçx = uno
 Pe'na = Gajo.
 Takan = 500
 Pahz = Cuatro
 Jxuka = Todo.
 E'z Pkab = 2000
 Weçx Weyi'g = Gracias por la compra.
 Kihga Txweyu' = Que vende?
 Çximeũ' = Remesa de grano.
 Mdeeka = Manteca.
 Ayte ũsa' = Aquí esta.
 Tekh Pkab = 3000
 Tahç = Cinco.
 Smiita = Pan
 Tawkan = 800.

KSEBA SA'TTE YUWE / LECCION 17 DWE'SX WE'WENXI YUWE / PARENTESCO

Loc1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes espacios. Compañeros y compañeras bienvenidos a esta nueva lección, en la que aprenderemos a pronunciar algunas palabras relacionadas con el parentesco, así mismo construiremos ora-

ciones utilizando las palabras aprendidas de acuerdo al género.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las siguientes palabras:

Īsxi. //3
Pezxi. //3
Zxi'k. //3
Nxiisa. //3
Ya'kthē'. //3
Dyaakh. //3
Dxi'sx. //3
Pe'sx. //3
Peeçuhç. //3
Kahka. //3
Duh. //3
Nkwēwnxu. //3
Su'wa. //3
Penxukwe. //3
Zuun. //3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones utilizando las palabras anteriores en un contexto familiar.

Īsxi' meh āça'a'.//3
Pezxi' seena sxāakwea'.//3
Zxi'ka' meh mjiisa'.//3
Nxiisa' piiyasaa'.//3
Ya'kthe'a' memsa'. //3
Dyaakha' ku'ju'kh. //3
Nxiisa' wala ū'wekh.//3
Pe'sxa' ūmsa'.//3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones utilizando las palabras de parentesco en un contexto comunitario.

Mlxia Dyaakha' khabu a'tsa'. //3
Namiku nxiisa mjiina u'ju. //3
Īsxi nasayakh we'wna u'pa. //3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones utilizando las palabras de parentesco en un contexto escolar.

Klxaana' piiyana u'pa yat walate. //3
Pezxi' Ū'mnxa pevxa'jna u'pa
piya yatte. //3
Pe'nxukwe mitxhana u'pa
luuçxtxi. //3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros el siguiente dialogo en el que se utilizan las palabra aprendidas.

Idx ĩsxi kih yaasena. //3
Adx ĩsxi' khilxu yaase. //3
Mdee u'jweçna i'kwe zuuna'. //3
U'kwe Nkwēwnxu u'jweca'. //3
Yuwe çxaapa weçxane'ga zuuna's. //3
Ewna. //3

LOC 1. Esperamos que hayan aprendido bien las pronunciaciones de cada una de las palabras de esta lección. Se le recomienda practicar a diario con los demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe, se le agradece por su amable sintonía, nos encontramos en el próximo lección.

VOCABULARIO

Īsxi = Abuelo.
Pezxi = Abuela.
Zxi'k = Hijo.
Nxiisa= Hija.
Yakhthē' = Hermano.
Dxi'sx = Hermano.
Dyaakh = hermano
Pe'sx = Hermana.
Peeçuhç =Tía
Kahka = Tío

sxāakwea' = Chistoso.
 Mjiisa' = Trabajador.
 Piiyasa' = Estudiante.
 Memsā' = Canta.
 Ku'juk = baila
 Ūmnxa= Tejer
 Duh = Yerno.
 Nkwēewnxxu = Nuera.
 Su'wa: = Cuñada.
 Penxukwe = Tia.
 Zuun = Nieto.
 Weçxanega = lo saluda
 khabuwe'sx = autoridad
 Mjiina: trabajando

KSEBA TAWTTE YUWE / LECCION 18. THĒ' WEJXA / ESPIRITUALIDAD.

Loc1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes espacios.

Compañeros y compañeras bienvenidos a esta nueva lección, en la que aprenderemos a pronunciar algunas las palabras relacionadas con la espiritualidad nasa, al mismo tiempo construiremos oraciones utilizando las palabras aprendidas en esta lección.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las palabras más usuales relacionadas con la espiritualidad.

Thē' wala. //3
 Paapeynxi'. //3
 Wee. //3
 Yu'çe. //3

Newe'wenxi. //3
 Ki's wejxa. //3
 Fxiize'jnxī. //3
 Dewe'kh. //3
 Khaabu. //3
 Katxhikh. //3
 Phta'z. //3
 Maatxa'j. //3
 Peweçxa'jnxī. //3

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones en las que se utilizaran las palabras anteriores.

Thē' wala jebukh kaçxhi'. //3
 Nasa papējxnxa'tx pa'ja. //3
 Nxiisa'sa' weeka iuwe. //3
 Thē'sa yu'çekh Peesu'. //3
 Thē'a' newe'weçxak nvxitu' //3
 Ki's wejxa's peweçxa'jaka. //3
 Nasawe'sxa' khabu fxize'jxatx u'j. //3
 Thē'sa ksxa'wtxi dewe'kh. //3
 Nxiisa'sa' kiçwe'sxka theg. //3
 Luuçxkwe katxhikh. //3

LOC 2. Ahora escuche y repita con nosotros el siguiente dialogo entre el paciente y el medico tradicional.

Thē'sa meen adx kwe'kwes
 maatxah. //1
 Ewna. //1
 l'dxa seena pta'z ji'pgu. //1
 Ma'nxuçxa pta'zasa' tuphitxig. //1
 Pe'jka kaçxteçxaana kwekwe's
 kfxize'jxa. //1
 Ewna txa'wte thē'sa kaçxteçxaana. //1
 Thē'sa ma'wēn tuduutxi'g. //1
 Ku'skuuskhe ewna. //1
 Ewna txa'wte Thē'sa. //1

LOC 3. Ahora escuche y repita con nosotros el siguiente diálogo en el que se

reflejan las recomendaciones del médico tradicional al paciente.

Naa yu'çe's dxiikhe tuudxçxa ki' jx-pewũne'ga. //1

Ewna pay. //1

Ki' meen ki'sunega. //1

Ewna. //1

E'snxa ki' kwekwe's kfxize'jenega. //1

Weçx newe'weg Thě'sa. //1

LOC 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de las palabras de esta lección. Se le recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontramos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Thě' wala = Médico tradicional.

Papejxnxa' = Consulta.

Wee = Enfermedad.

Yu'çekwe = Remedios.

Katxhikh = se mejoro

Kaçxteçxaana = toca realizar un ritual

Ma'wen = cuando

Tuduutxi'g = puede

Mpees = Regalar.

Newe'wenxi = Recomendaciones.

Ki's wejxa = Prevenir, cuidarse

Kfxize' = Refrescar.

Dewe'kh = Hace el pago.

Tuudxçxa = Tomar

Jxpewũnega = Se baña

Khabu = Vara.

Katxhikh = Se alentó.

Je'b = Izquierda.

Kaçxi'kh = Se Sienta.

Nasa = Persona.

Pa'jak = Visita

Maatxah = Catear

Peçxkanawame' = No Se Puede Olvidar

Ksxa'w = Espíritus

Khabuwe'sx = Autoridades

KSEBA KHEBTE YUWE / LECCION 19. KHABUWE'SX / CABILDO

Loc1. Queridos oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos. Compañeros y compañeras bienvenidos a esta lección en la que aprenderemos algunas palabras relacionadas con la estructura organizativa del pueblo nasa como es el cabildo. Con estas palabras construiremos las oraciones más frecuentes al momento de relacionarnos con ellos.

Loc 2. A continuación escuche y repita con nosotros las siguientes palabras relacionadas con el cabildo.

Thuthesa. //3

Nasa Wala. //3

Eç Fxi'sa. //3

Khabu. //3

Vxu Atsaa. //3

Sa't. //3

Pçxukwesa. //3

Peskal. //3

Patxhĩ'kxya. //3

Loc3. Ahora escuche y repita con nosotros las oraciones más usuales al momento de relacionarse con el cabildo.

Thuthesa' nasa yatna u'jweça. //3
 Txhe'eena' nasa walayakh pkhakheya-
 patha'w khabuwesxa. //3
 E'ç fxi'sa' nega çxhabna u'jweça. //3
 Peskala' khaabu'ska wāatah. //3
 Vxu atsa' klaa weyyak u'j. //3
 Sa'ta' yuwe ku'lēna ūsa. //3
 Nasa yuweete phçxuukwetx. //3
 Peskala' beka tu'syakh u'j. //3
 Mama' khabuwe'sx tasxnak u'j. //3

Loc 2. Ahora escuche y repita con nosotros algunas oraciones que utiliza algún miembro del cabildo para dirigirse a un grupo de personas ya sea en una reunión o una asamblea.

Jxukaysa weçx yuhna ūsuneke naa
 eente. //3
 Naa pkhaakhe eeente' yuwe wala
 thēysa atyapatha'w. //3
 Ayte pa'jsatx ipi'txitha'w yuwe atxah-
 ya ki' puutx piyya'. //3
 Çxhâçxha yahtççxa nmehtepkaçxh
 pi'txineke. //3

Loc3. Ahora escuche y repita con nosotros algunas oraciones referidas al ejercicio de planeación entre los integrantes del cuerpo del cabildo.

Naa a'te meh mjī duh ji'ptha'w. //3
 Naa ki'su khabuwe'sx jxukaysa
 pkhakhedkha'w. //3
 E'z ki'sute vxite kiwepe'lasu pa'jxa
 u'jwa ūsa. //3
 Ki'sena nasayakh pkhakhēna'w. //3
 Nmeh ki'sute paatxhī'khnxi yuwetx
 thegutkha'w. //3

Loc 2. Ahora escuche y repita con nosotros el siguiente dialogo en el que

un comunero hace una solicitud al gobernador.

Tuthesa' meen adx kiwe pe'las e'ç
 vxitma'g. //1
 Maa kiwe pe'las. //1
 Ka'ju we'sxas. //1
 Ma'kwēna kiwe'. //1
 Walakweka kiwe. //1
 Ki'juwāga eç vxitwēje' kiwesa' //1
 Adx luuççtxi kiwes katxudewa'. //1
 Ewna txawte vxituna'w eça's. //1

LOC 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de las palabras y oraciones de esta lección. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontramos en la próximo lección.

VOCABULARIO

Tuthesa = Gobernador.
 Nasa Wala = Asamblea.
 Eç Fxi'sa = Secretario.
 Khaabu = Cabildo.
 Vxu athsa' = Tesorero.
 Sa'th = Capitán.
 Peskal = Fiscal.
 Patxhī'khnxi: Demandar
 U'jweça. Se Va
 Ki'sen = Domingo
 Pkhakhenxi = Reunión o encuentro
 Wāatah = Votar
 Weyyakh u'j = Se Fue a comprar.
 Yuwe Ku'lēna = Solucionando
 problema
 Ūsa' = Esta
 Yuweete = Cometer delito
 Pçxukwesa' = El que juetea
 Tu'syakh u'j = Se fue a cargar

Ta'sxtek u'j = Se fue done
 Txhe'eena' = Viernes
 Jxukaysa = Todos
 Ipi'txitha'w = Los invitamos
 Nmehtepkaçxh = Hasta lo ultimo

JEBATEWE'SX YUWE/ LECCION 20 AYKAA FXTU TASX/ ARBOLES DE LA REGION

LOC1. Estimados oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, tengan ustedes un maravilloso día lleno de energías del universo para aprender esta nueva lección, seguiremos transmitiendo el legado de nuestros ancestros.

Ahora aprenderemos a pronunciar en Nasayuwe algunos nombres de los árboles que se encuentran en nuestra región y con ella, algunas oraciones. Bienvenidos y bienvenidas.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros algunos nombres de los árboles de la región.

Çudeefx. //3
 Çute. //3
 Muhm. //3
 Pizuu. //3
 Pel. //3
 Ze'ze. //3
 Piluu. //3
 Kwetufx. //3
 Kuvx. //3
 Jede. //3
 Uhçe. //3
 Afx. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones en la

que se utilizan las palabras aprendidas anteriormente.

Çudeefxa' walaaka. //3
 Çute' kiteka. //3
 Muhma' walaça'. //3
 Pizuu seena çxala'. //3
 Pel fxiwa's ujakh. //3
 Ze'ze fxtuua' ku'le. //3
 Pi'lu fxtua' seena eç wala ji'pa. //3
 Kwetufx mēeh nxunuka. //3
 Kuvx fxtuu seena jxu'ja'. //3
 Jede fxtu' weteka. //3
 Uhçe fxtuu sxkateka. //3
 Afx fxtuus uhkata. //3

Loc 2. Ahora escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones más usuales en el contexto escolar sobre el tema de los árboles.

Kwe'sx piiya yatte' se'na wala
 Çudeefx üsa'. //3
 Piiya yatte seena pel fxtuu ji'pta'. //3
 Piya yatte uhçe seena nxunka. //3
 Muhm seena ji'pta piya yatte'. //3
 Fxtuua' seena wala seelpisa' aç
 pēnxkaja ji'pthaw. //3

Loc 3. Ahora escuche y repita con nosotros el dialogo entre padre e hijo, sobre el tema de los árboles de la región.

Zxi'kkwe wēsehga' uhçe tasxa seena
 wala nxunka. //1
 Txhinxuhkatx, manz pa'ka uphki
 çxhabte. //1
 Papehjnxa' u'jtheçxaa ya' jiyuna. //1
 Txāwte papehjnxa' u'jtheçxaa
 nxuuna. //1

Loc 1. Amigos y amigas esperamos que hayan logrado captar bien la pronunciación de las palabras de esta

lección, les recomendamos volver a repasar y practicar a diario en su entorno con las personas bilingües. Por hoy nos despedimos pero nos volveremos a encontrar en la próxima lección. Pay pay.

Weçx weseji'kwe ki' pdxi'puna'w.

VOCABULARIO

Çudeefx = Galvis

Çute = Encenillo

Muhm = Guadua

Pel = Carrizo

Ze'ze = Cortadera

Pilu = Pilon

Wala = Grande

Kiteka = Floreció

Walaça' = Está Creciendo

Fxiwa's = La Semilla

Ujakh = Sembremos

Fxtuu = Palo

Ku'le = Derecho

Kwetufx = Cera De Laurel

Kuvx = Yarumo

Jede = Zumbambico

Uhçe = Aguacate O Aguacatillo

Afx = Guamo

Meh: Demasiado Mucho

Nxunka = cosecha

Kuvx Fxtuu = Palo De Yaruma

Jede Fxtuu = Palo De Zumbambico

Weeteka = Se ha Caído

Uhçe Fxtuu = Palo De Aguacate

Sxkateka = Se PartiÓ

Afx: Guamo

Uhkata = Han Cortado

JEBATEEÇXTE YUWE / LECCION N° 21. WEÇXANXI / AGRADECIMIENTO

Loc 1. Amables oyentes de la emisora radio Nasa de Tierradentro, reciban un cordial y fraterno saludo en este maravilloso día. Para las personas monolingües en castellano aprender la oralidad del Nasayuwe es importante, ya que facilita la interacción con los demás personas del entorno.

En esta lección aprenderemos a pronunciar las palabras, frases y oraciones relacionadas con las diferentes formas de agradecer a las personas en los diferentes escenarios. Sean todos bienvenidos.

Loc 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las palabras de agradecimiento más usuales.

Pay. //3

Weçxa'thaw. //3

Meen. //3

Weçxa'th. //3

Ipa'kai'kwe. //3

We'weg. //3

Sa'jig. //3

Ipi'txig. //3

Ipi'txikwe. //3

Tuduui'kwe. //3

Tuduug. //3

Sã'jii'kwe. //3

Ewçxaa. //3

Loc 3. A continuación, escuche y repita con nosotros las oraciones más usuales en el contexto familiar utilizando algunas palabras de agradecimiento.

Luuçxkwetx seena

weçxa'th naa ěente'. //3

Tata' nasatx newe'wek ewçxaa

fxi'zekan. //3

Yakhthē' weçx ipi'txig pwesejxa' //3
 Zxi'kh weçx tuudug sxib vxisya' //3
 Īsxi weçx sã'jig, mutxi' seena wēta. //3
Loc 3. A Continuación, escuche y repita con nosotros las oraciones más usuales en el contexto comunitario utilizando algunas palabras de agradecimiento.

Pay thē'sawe'sx kujxa seena wala wēta. //3
 Pezxi nasawe'sxtxi beka sa'jina u'pa . //3
 Kapiya'sa khabuwe'sxtxi weçxana ũsa' //3
 Nasawe'sxa' sxib vxis pa'ka weçxa'tx. //3

Loc 2. A Continuación, escuche y repita con nosotros las siguientes oraciones y respuestas más usuales de los agradecimientos teniendo en cuenta el género.

U'kwe atxha's meen thethenega. //3
 Ewnxuhna açx ēpxajaçte thethena. //3
 Īisxkwe weçx pa'jxa yuwega. //3
 U'jwekith thabakweçxaapa. //3
 Me'ka dxiika pagu ũsa' //3
 Ewna. Weçx we'weg. //3

Loc 1. Esperamos que hayan aprendido bien la pronunciación de las palabras de esta lección que corresponden a los agradecimientos en el ámbito familiar y comunitario. Se les recomienda practicar a diario con las demás personas para empezar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Se le agradece por su amable sintonía, nos encontraremos en la próxima lección.

VOCABULARIO

Pay= Gracias
 Weçxatha'w = Se le agradece
 Meen = Por favor
 Weçxa'th = Agradecer
 Ipa'kaikwe = Lo recibieron
 We'weg = hablar
 Sa'jig = Dar de comer
 Ipi'txig = Invitar
 Ipi'txikwe = Invitación
 Tuduu l'kwe = Pudieron
 Newe'wek = Aconsejar
 Fxi'zekan = Permanencia
 Sxib = Mata De Maíz
 Vxisya = Desyerbar
 Wēta' = Rico
 Pa'jxa = Visitar
 Ēpxaja'cte = Al Medio Día
 Thethena' = Lo Lavó
 Atxas = Ropa
 Tūudxna = tomar
 U'phta = estar
 Beka = chicha
 Me'ka = entre
 Dxiika = adentro
 Pagu = silla
 Ewna = bien

JEBA E'ZTE YUWE / LECCION 22. AKNXISAA / LOS COLORES

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía y resistencia. Aprender la oralidad del Nasayuwe es una necesidad de las personas monolingües en castellano para interactuar en los diferentes ámbitos. Bienvenidos a esta lección en la que aprenderemos a pronunciar los nombres de colores que existen en nuestro

alrededor en lengua materna, y desde ya les deseamos muchos éxitos.

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las siguientes palabras que definen los nombres de algunos colores.

Çxihme. //3

Beh. //3

Kūçxh. //3

Çxkĩitx. //3

Çenx. //3

Khuuç. //3

Lem. //3

Sxuma. //3

Khduu. //3

LOC 3. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas oraciones más usuales para los animales, utilizando los nombres de los colores en Nasayuwe.

Pisxa Kūçxha' seena nxĩisxka. //3

Vxiçxakwe çxkĩitxa'

knenxu iĩç ũ'na u'pa. //3

Alku khuuça' luuçxkweyak

pwesena u'pa. //3

Ji'ba Çxihme' dxi'j pxihte u'sa. //3

Çmehme' fxtuu lem ěete u'pa. //3

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas oraciones más usuales para las plantas, utilizando los nombres de los colores en Nasayuwe.

Kwe'sx kiwete yakum behsa ũsta'. //3

Thẽ'sa çxayu'çe çenx seena ji'pa. //3

Kulxu' seena sxũu çxihme ji'pa. //3

Kwe'sxa' ul nxinx kūçxhsathaw
wey. //3

We'pe çxayu'çe seena lema'. //3
Kwe'sx thẽ' wala yuçe sxumasak
vxisu'. //3

LOC 3. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas oraciones más usuales para el vestido, utilizando los nombres de los colores en Nasayuwe. Aquí se tendrá en cuenta el género.

Adx atxh çenxa' weteka. //3

U'kwe pelkatxi sxuma' sutekh. //3

Adx kmisaa beja' u'se //3

U'kwe kwetad ya'ja bite'

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros las siguientes preguntas y respuestas, utilizando los nombres de los colores en Nasayuwe.

Misxa'sa' ma'theta kbite'. //3

Misxa'sa çxkĩitxta kbite'. //3

Pagusa' kihta kbxite'. //3

Pagusa' khuuçta kbite'. //3

Vxiçxakwesa' kih kbitehnxina. //3

Vxiçxakwesa' lem akni'. //3

LOC 1. Amigos oyentes de esta emisora nasa de Tierradentro, esperamos que hayan captado bien la pronunciación de las palabras de esta lección, les recomendamos repasar y practicar a diario en su entorno con las personas bilingües, para comenzar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Nos encontraremos en la próxima lección.
Weçx wẽseji'kwe ki phtxi'puna'w.

VOCABULARIO

Khuuç = Gris

Pwesena = Jugar

Jiba = Caballo

Niisxka= Gordo
 Vxiçxakwe = Pajaro
 İiç= Maduro
 Weteka= Caer
 Sutekh = Rompió
 Çxha'kutekh = Se Partiό
 Yakum = Yacuma
 Çxayu'çe = Alegria
 Ul Nxinx =
 Sxūu= Fresco
 Akne = Echar
 Pagu = Silla
 Kbite' = Colorear
 Kbitenxina = Colorear

JEBA TEKHE YUWE / LECCION 23 PI'TX EEN / MINGA-TRABAJO COMUNITARIO

LOC 1. Queridos oyentes de la emisora radio nasa de Tierradentro, reciban un saludo fraterno de armonía, y resistencia. Es necesario aprender la oralidad del Nasayuwe para interactuar en los diferentes ámbitos, con esto se busca recuperar la lengua materna que en el transcurso del tiempo se ha ido perdiendo.

Bienvenidos a esta lección en la que aprenderemos algunas palabras y oraciones más usuales utilizadas en el espacio de la minga.

LOC 2. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas palabras más empleados durante la minga.

Çxhuuçgu. //3
 Sxib. //3
 Jxã'jaçga'. //3

Takya. //3
 Kutxh. //3
 Kiç. //3
 Vxis. //3
 Ka'ka. //3
 Abu'j. //3
 Skuutx. //3
 Waka. //3
 U'jweka. //3
 Bekasek. //3
 Tüudx. //3

LOC 3. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas oraciones en las que se utilizan las palabras aprendidas anteriormente.

Nasawe'sx Çxhuçi'kwe. //3
 Sxib vxisna jxã'jaçkwe. //3
 Åçxh waçya' takheçthu. //3
 Kutxa' ew walaça'. //3
 Mjii pu'çxhsa's meen sã'jiwe. //3
 Yakthē'a Kisuya' pu'çxhiça. //3
 Ka'ka wala nxunka. //3
 Pi'tx nasa' ka'ka aphna ũusta'. //3
 Kiwe abu'jxa mekh. //3
 Skuutx wakaya u'jweka. //3
 Jxukaysa mikaaswe. //3
 Bekasek tüudxya myujwe. //3
 Weçx sã'jikwe. //3

LOC 3. A continuación, escuche y repita con nosotros algunas preguntas y respuestas relacionadas con la lección del día de hoy. Estas oraciones se definen por género y por contexto. Entre los mingueros y un caminante.

Nasawesxa wala çxhuuya
 yatxiikwe. //3
 Nasa walawe'sx sxibas vxisna
 jxã'jaçkwe. //3

Entre los mingueros y la dueña de la minga

I'kwesxa' seena zxiçxkwe

sxib ji'pikwe.//3

Aça me'j ew buçxaiikakh.//3

Entre los mingueros.

Naa eepsa meh thē'nxu'ka.//3

Wē'tyuh ũ' u'jwena.//3

LOC 1. Amigos oyentes de la emisora nasa de Tierradentro, esperamos que hayan captado bien la pronunciación de las palabras de esta lección, les recomendamos repasar y practicar a diario en su entorno, con las personas bilingües para comenzar a dominar la oralidad del Nasayuwe. Nos encontraremos en la próxima lección. Pay weçx wēseji'kwe ki phtxi'phuna'w.

VOCABULARIO

Vxisna = Desyerbando.

Jxã'jaçga' = Ya casi acaba?

Açxh:= Ahora

Takheçthu = Empezando.

Walaça' = Está creciendo.

Kiçsu = En la quebrada.

Vxisuça' = Esta desyerbando.

Ka'ka = Papa.

Pi'tx = Invitar

Aph =Cerrar

Usta' = Estan

Abu'jxa = A aporcar.

Skuutx = Trigo.

Wakaya' = A cortar.

Mikaaswe = Descansen.

Bekasek = Chaguasgua.

Tüudxya' = A tomar.

Myujwe = Vengan.

Weçx sã'jikwe = Gracias por todo.